



X LEGISLATURA

PROVVEDIMENTO del Responsabile del Servizio Risorse e Sistema Informativo

N. 912 DEL 03 novembre 2017

OGGETTO: Servizio di traduzione degli atti relativi alla riunione del Gruppo di lavoro della Conferenza dei Presidenti delle Assemblee regionali europee (CALRE) in tema di "Better regulation and policy evaluation" tenutosi presso la sede della Assemblea Legislativa in data 19 maggio 2017 – CIG ZD5208BCFF - Impegno di spesa € 3660,00 (IVA inclusa) – Cap. 30301 – P.d.c. 1.03.02.19.007.

SEZIONE RAGIONERIA E BILANCIO

Si è provveduto ad effettuare le annotazioni nel registro partitario per l'esercizio finanziario

Entrata :Cap.Art.....ai nn.:.....

Uscita :Cap.Art..... ai nn.:.....

Accertando l'esistenza della necessaria disponibilità.

Perugia,.....

L'ISTRUTTORE

IL RESPONSABILE



II RESPONSABILE DEL SERVIZIO RISORSE E SISTEMA INFORMATIVO

PREMESSO che

- in data 27/10/2017, prot. in entrata n. 16360 del 27/10/2017, perveniva richiesta del Segretario Generale di un servizio di traduzione degli atti relativi alla riunione del Gruppo di lavoro della Conferenza dei Presidenti delle Assemblee regionali europee (CALRE) in tema di "Better regulation and policy evaluation" tenutosi presso la sede della Assemblea Legislativa in data 19 maggio 2017, allegata al presente atto e facente parte integrante e sostanziale dello stesso (all.1);
- tale richiesta trova giustificazione nella necessità di permettere alla Presidente dell'Assemblea Legislativa Donatella Porzi di produrre in lingua inglese, alla riunione della CALRE fissata per l'8 novembre 2017 in Andalusia, i documenti della riunione del 19 maggio 2017;

PRESO ATTO che

- con nota del Presidente della Assemblea Legislativa, prot. in entrata n. 16713 del 02/11/2017, si comunica che "ad integrazione della scheda in oggetto indicata si precisa che questa Segreteria ha provveduto ad affidare il servizio di traduzione di cui alla scheda alla ditta Itaca servizi linguistici", allegata al presente atto e facente parte integrante e sostanziale dello stesso (all.2);
- la ditta affidataria è iscritta al Registro Imprese con la seguente ragione sociale : ITACA SERVIZI LINGUISTICI S.N.C. DI MARINI E SIRCI , con sede legale in BASTIA UMBRA (PG), VIA CITTA' DI CASTELLO 7/A cap 06083, C.F. 02061230542;
- da preventivo allegato alla richiesta risultano i seguenti prezzi:
 - 1) traduzione della registrazione dell'intervento francese in italiano : € 900,00 oltre IVA
 - 2) trascrizione della registrazione degli interventi in italiano: € 300,00 oltre IVA
 - 3) traduzione dell'intera registrazione in inglese : 1300,00 oltre IVA
 - 4) traduzione di documenti scritti in inglese: € 18,00 oltre IVA ogni 1500 battute spazi inclusi;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 9 del regolamento interno di amministrazione e di contabilità, deliberazione del Consiglio Regionale 18 dicembre 2001, n. 173, "i provvedimenti relativi alla gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa del bilancio del Consiglio regionale, fatti salvi quelli di specifica competenza del Segretario Generale, competono al responsabile della struttura dirigenziale cui fanno capo la ragioneria e l'economato";

RITENUTO, pertanto, pur in presenza di una specifica competenza del Segretario Generale, di procedere all'impegno di spesa necessario;

DATO ATTO che

- il CIG assegnato alla presente procedura è il seguente: ZD5208BCFF ;
- il DURC della ditta risulta essere regolare ed in corso di validità (scadenza 28/11/2017);
- ai sensi degli artt. 23 e 37 del d. lgs. 33/2013, è stata predisposta la tabella contenente i dati per la relativa pubblicazione sul sito istituzionale dell'Assemblea Legislativa;
- ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 29 e 204, d. lgs. 50/2016 il presente provvedimento sarà pubblicato, nei termini di legge, sul profilo del committente, alla sezione "Amministrazione trasparente", sotto-sezione "bandi di gara e contratti";



ATTESO CHE con la sottoscrizione del presente atto se ne attesta la regolarità contabile;

VISTI

- la legge 7 agosto 1990, n. 241 e ss. mm. e ii.;
- il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e ss. mm. e ii.;
- il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e ss. mm. e ii.;
- il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 e ss. mm. e ii.;
- il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 e ss. mm. e ii.;
- l'art. 1, comma 629, lett. b), della l. n. 190/2014;
- la legge regionale 28 dicembre 2017 n. 17 "Bilancio di previsione della Regione Umbria 2017 – 2019";
- la deliberazione dell'Assemblea legislativa 20/12/2016, n. 134 di approvazione del proprio Bilancio di previsione 2017-2018-2019;
- lo Statuto della Regione Umbria;
- il Regolamento interno dell'Assemblea legislativa;
- il Regolamento di organizzazione della struttura organizzativa e della dirigenza del Consiglio regionale;
- il Regolamento interno di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;
- la deliberazione dell'Ufficio di presidenza 3/1/2017, n. 185 di approvazione del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Gestionale dell'Assemblea legislativa per gli anni 2017-2018-2019;
- il provvedimento del Segretario generale 59 del 5/1/2017 inerente gli adempimenti conseguenti all'approvazione da parte dell'Ufficio di presidenza del Documento Tecnico di Accompagnamento e del Bilancio Gestionale 2017-2018-2019;

DETERMINA

1. di prendere atto dell'affidamento conferito dalla Segreteria della Presidenza alla ditta ITACA SERVIZI LINGUISTICI S.N.C. DI MARINI E SIRCI , con sede legale in BASTIA UMBRA (PG), VIA CITTA' DI CASTELLO 7/A cap 06083, C.F. 02061230542 per un importo complessivo orientativo di € 3000,00 IVA esclusa;
2. di impegnare per l'anno 2017 la somma di € 3660,00 IVA inclusa, sul Cap. 30301 "Servizi di gestione documentale – trascrizioni, resocontazioni e convenzioni emittenti" , P.d.c. 1.03.02.19.007;
3. di dare mandato alla Sezione Ragioneria di procedere per il seguito di sua competenza;

IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO: il Dirigente Dott. Stefano Cardinali

DATA PUBBLICAZIONE SUL PROFILO DEL COMMITTENTE: 06/11/2017

M:\appalti e concessioni\affidamenti sotto soglia\provvedimenti 2017\servizio traduzione 2017\affidamento servizio traduzione 2017.odt



Att. 1

Regione Umbria-Assemblea Legislativa



AOO Segreteria Generale
prot n. 0016360 del 27/10/2017
Protocollo in ENTRATA
Fascicolo 1/18/2/3

Alla Sezione Economato e Provveditorato

SEDE

RICHIESTA FORNITURA LAVORI, BENI O SERVIZI

Contratti di importo inferiore a 40.000 euro

Servizio	Segreteria generale
Sezione	
Oggetto	Richiesta servizio di traduzione
Quantità'	
Prezzo Unitario	Si allega preventivo
Costo Totale	€ 3.000,00 IVA esclusa
Durata/Decorrenza	
Caratteristiche tecniche /	
Qualità fornitura	
Modalità esecuzione	ITACA Servizi linguistici provvederà alla traduzione della registrazione interventi della riunione CALRE "Better regulation and policy evaluation" Perugia, 19 maggio 2017, Sala Brugnoli
Motivazione	La Presidente Porzi, invitata ad una assemblea plenaria CALRE a novembre in Andalusia, deve produrre documenti scaturiti dalla precedente svoltasi a Perugia
Consegna	Presso la sede della Assemblea legislativa
Installazione	<input type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO



Verifica Conformità	<input type="checkbox"/> SI	<input type="checkbox"/> NO
Assistenza tecnica	<input type="checkbox"/> SI	<input type="checkbox"/> NO
Costi Sicurezza	<input type="checkbox"/> SI	<input type="checkbox"/> NO
Fabbisogno annuale	<input type="checkbox"/> SI	<input type="checkbox"/> NO
Tipo Spesa	Corrente	
Voce Spesa		
Modalita' di acquisto	AFFIDAMENTO DIRETTO	


Il Segretario generale



SERVIZI LINGUISTICI

Via Città di Castello, 7/A – 06083 Bastia Umbra PG – Tel. (+39) 075 801 11 13 Fax (+39) 075 800 27 79

e-mail: itaca@itacatraduce.it

Segreteria Presidenza Assemblea Legislativa Regione Umbria
Piazza Italia
Perugia

Bastia Umbra, 26 ottobre 2017

Alla cortese attenzione di Alessio Persichini

La ringrazio per essersi rivolto alla nostra agenzia.

Itaca è presente sul mercato dal 1989 ed è gestita da interpreti di conferenza professionisti con oltre 25 anni di esperienza. I soci sono membri dell'AIIC -Associazione Internazionale Interpreti di Conferenza- presente nella lista del MISE delle Associazioni Professionali che rilasciano attestati di qualità ai propri appartenenti. Le nostre équipe sono sempre composte da interpreti membri delle principali associazioni professionali nazionali o internazionali e con comprovata esperienza.

In merito alla sua richiesta di informazioni le comunico di seguito il preventivo per i servizi richiesti:

- 1) traduzione della registrazione dell'intervento francese in italiano (durata 80 minuti circa) : Euro 900,00 + 22% IVA
- 2) trascrizione della registrazione degli interventi in italiano (durata 100 minuti circa): Euro 300,00 + 22% IVA
- 3) traduzione dell'intera registrazione in inglese (durata 180 minuti circa): Euro 1.300,00 + 22% IVA
- 4) traduzione di documenti scritti in inglese (costo per ogni 1.500 battute spazi inclusi): Euro 18,00 + 22% IVA

Le tariffe sopra indicate sono valide soltanto in caso di conferma della totalità del progetto (con la sola eccezione della voce 2).

Tempi di consegna: trattandosi di una lavorazione a cascata prevediamo una consegna scaglionata. Prima consegna voce 1) ed eventualmente voce 2) in 5 gg lavorativi dalla conferma del lavoro e contestuale consegna dei supporti. A seguire le altre voci scelte in circa 12 gg lavorativi.

I tempi di consegna sopra indicati sono validi soltanto nel caso in cui la qualità della registrazione audio sia di qualità adatta alla lavorazione.

Il pagamento della prestazione si intende a 30 giorni dall'emissione della fattura.

La pregherei di confermare l'incarico al più presto rinviandoci il presente preventivo firmato per accettazione dei termini indicati corredato dei dati, completi di Codice Fiscale e Partita IVA, dell'ente a cui intestare la fattura.

Rimango in attesa di ricevere un suo riscontro e colgo l'occasione per salutarla cordialmente.

Itaca Servizi Linguistici
Fabrizia Marini



Regione Umbria
Assemblea legislativa

Palazzo Cesaroni
Piazza Italia, 2 - 06121 PERUGIA
Tel. 075.576.3210/3227 - Fax 075.576.3291
<http://www.consiglio.regione.umbria.it>
e-mail: presidente@alumbria.it
segreteria.presidenza@alumbria.it

Il Presidente

Regione Umbria-Assemblea Legislativa



AOO Segreteria Generale
prot n. 0016713 del 02/11/2017
Protocollo in ENTRATA
Fascicolo 1/18/2/3

Alla Sezione Economato e Provveditorato

SEDE

Oggetto: integrazione scheda richiesta fornitura lavori, beni o servizi prot. n. 16360 del
27/10/2017

Ad integrazione della scheda in oggetto indicata si precisa che questa Segreteria ha provveduto ad affidare il servizio di traduzione di cui alla scheda stessa alla ditta Itaca servizi linguistici.

Distintamente

Donatella Porzi